

# Unverkäufliche Leseprobe



## **Ausländisch für Notfälle** **Ein Sprachführer für Paranoiker**

Bündnis für sicheres Reisen (Hg.)

ISBN 978-3-404-66421-4

© 2008 by Verlagsgruppe Lübbe GmbH & Co. KG



## VORWORT



Sie waren im Ausland und leben noch? Purer Zufall!

Vermutlich sind Sie in der Vergangenheit völlig unvorbereitet verreist. Sicher, jeder, der sich für ein Urlaubsziel entscheidet, trifft gewisse Maßnahmen: Man kümmert sich rechtzeitig um Visa, die Verlängerung von Reisepässen und um ausreichende Zahlungsmittel. Und manch einer erkundigt sich sogar nach sinnvollen Schutzimpfungen und besorgt eine Reiseapotheke. Doch in unserem Sprachführer geht es nicht um Vorbereitungen wie »Hotel auswählen«, »Koffer packen« oder »Kohletabletten mitnehmen«. Vielmehr ist hier die Rede von Grundsätzlicherem: Ihrem Leben!

Es hilft nichts, sich etwas vorzumachen: Wer verreisen will, ist so gut wie tot, denn da draußen lauern unzählige Gefahren. Mit »da draußen« meinen wir das komplette Ausland. Ob hinterlistige Entführungen, gefährliche Tierarten, schlimme Sitten und Gebräuche oder bedrohliche hygienische Verhältnisse – die große, weite Welt ist kein Kinderspielplatz. Es gibt nur zwei Möglichkeiten, den allgegenwärtigen

Gefahren sinn- und wirkungsvoll zu begegnen: mit roher Gewalt oder mit intelligenter Kommunikation. Rohe Gewalt gilt es meistens auszuklammern, denn nicht jeder hat die nötigen körperlichen und mentalen Voraussetzungen dazu. Bleibt die Kommunikation.

Dieses Buch liefert Ihnen präzise Formulierungen, die Sie aus jeder Lebensgefahr retten werden. Wir übertreiben nicht, wenn wir sagen: Sie halten das Schweizer Messer unter den Sprachführern in Händen. *Ausländisch für Notfälle* widmet sich nicht weniger als 23 Ländern und Landstrichen und behandelt selbst so exotische Sprachen wie Schwyzerdütsch, Swahili und Elbisch. Dieses multifunktionale linguistische Werkzeug ermöglicht es Ihnen nicht nur, die Welt kennenzulernen, sondern auch, unbeschadet zurückzukehren und Ihren Lieben davon zu berichten. Gleichzeitig wird Ihnen das hier Gelernte bei jeder Landesbevölkerung zu hohem Ansehen verhelfen. Denn nach dem Studium unserer Lektionen sind Sie kein potenziell toter Tourist mehr und damit eine mögliche Negativschlagzeile, sondern Experte für landestypische Gefahren und deren Bewältigung.

Bei uns lernen Sie, wie Sie sich in der arabischen Welt am besten vor einer Geiselnahme schützen, mit einem kurzen Satz auf Chinesisch im Nu zum Martial-Arts-Champion avancieren und auf Swahili wichtiges Insiderwissen über die afrikanische Tierwelt erfragen. Erfahren Sie, wie Sie mit wenigen Worten der italienischen Mafia trotzen und bei einer Auswahl französischer Rohmilchkäse eine bakteriologisch unbedenkliche Entscheidung treffen.



Wundern Sie sich nicht: So manche Gefahr lässt sich nicht auf den ersten Blick mit dem jeweiligen Land in Verbindung bringen. Nationale Unfall- und Todesstatistiken, die für *Ausländisch für Notfälle* akribisch ausgewertet wurden, sprechen dennoch eine deutliche Sprache.

Doch *Ausländisch für Notfälle* beschränkt sich nicht nur auf das, was es in den am häufigsten zu erwartenden Gefahrensituationen zu sagen gilt, sondern gibt auch wichtige Hinweise auf landestypisch sensible Themen, die Sie besser elegant umschiffen, um die Gewaltbereitschaft der Einheimischen nicht unnötig herauszufordern.

Auf didaktischer Ebene setzt *Ausländisch für Notfälle* Maßstäbe. Um die Lektionen möglichst tief in Ihrer Großhirnrinde zu verankern, folgt unser Sprachlehrkonzept strikt der Methodik »stures Auswendiglernen«. Als Lernzielkontrolle dienen Ihnen hierbei am Ende eines jeden Kapitels sorgfältig gewichtete Tests.

(Die richtigen Antworten finden Sie immer unter c.)

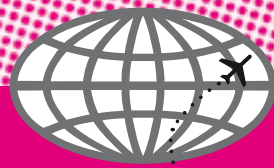
Wir helfen Ihnen, mit heiler Haut wieder heimzukehren, wohin auch immer es Sie verschlägt!

Randolph Lion\*

Vorstandsvorsitzender Bündnis für sicheres Reisen

\* Aus Sicherheitsgründen wird ein Pseudonym verwendet.





## AUSLAND OST

»Urlaub ist eine Mehrkampfdisziplin mit den Nachbarn.«  
*Charles Aznavour*

»Angst ist für die Seele ebenso gesund  
wie ein Bad für den Körper.«  
*Maxim Gorki*



Ich kooperiere auch, wenn Sie keine Gewalt anwenden.

**Не надо насилия, я буду сотрудничать с Вами и так.**

*Nje nada nasilija, ja budu sotrudnitschat s wami i tak.*

Ich pflege keinerlei Untergrundkontakte zu tschetschenischen Rebellen.

**Я не поддерживаю конспиративных связей с чеченскими боевиками.**

*Ja ne poderschiwaju konspiratiwnych swjasej s tschetschenskimi boewikami.*

Ich halte auch nichts von Meinungsfreiheit.

**Я сам не сторонник свободы слова.**

*Ja sam ne storonnik swabody slowa.*

Plutonium ist viel zu kostspielig für einen wie mich.

**Таким, как я, плутоний не по карману.**

*Takim, kak ja, plutonii ne pa karmanu.*

Ich bin wirklich nur ein ganz kleiner Fisch.

**Честное слово, я совсем мелкая рыбёшка.**

*Tschestnoe slowa, ja sawsem melkaja rybjoschka.*

Doch, doch – natürlich ist Russland nach wie vor eine Supermacht!

**Да, да, конечно, Россия была, есть и будет сверхдержавой!**

*Da, da, kaneschno, rossija byla, jest u budet swerchderschawoj!*

Worin bestehen die landestypischen Vorsichtsmaßnahmen im Falle einer Nuklearkatastrophe?

**Каковы меры защиты в Вашей стране в случае атомной катастрофы?**

*Kakavy mery saschitej v aschej stranje v slutschaje atomnoj katastrofoj?*

***Wenn Sie sich in Sicherheit befinden:***

Mein Name ist Bond, James Bond.

**Меня зовут Бонд, Джеймс Бонд.**

*Menja sawut bond, dschejms bond.*



## AUSLAND SÜD

»Als deutscher Tourist im Ausland  
steht man vor der Frage,  
ob man sich anständig benehmen muss  
oder ob schon deutsche Touristen da gewesen sind.«

*Kurt Tucholsky*

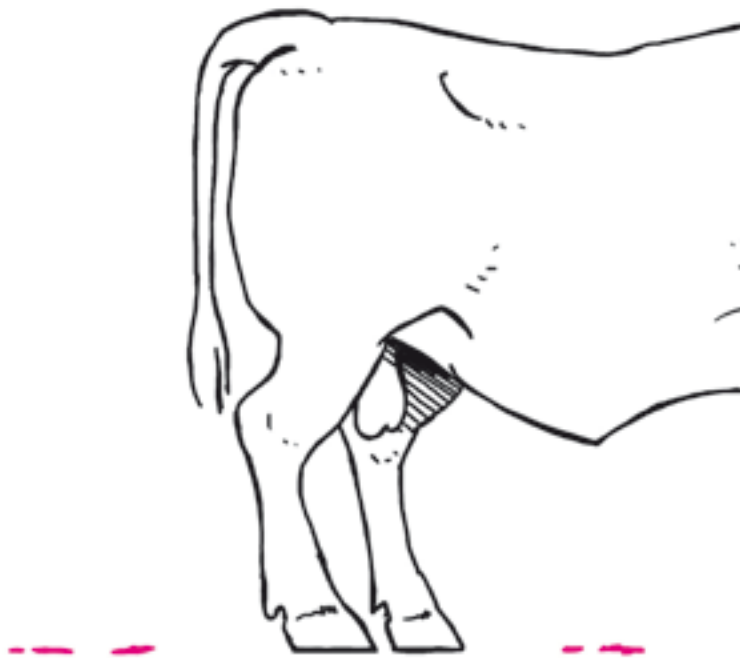


***In der Arena:***

Ich habe nie behauptet, alle Stierkämpfer seien schwul,  
nur weil sie rosa Strümpfe tragen!

**¡Yo nunca he afirmado que todos los toreros son  
maricones, sólo porque lleven calcetines rosados!**

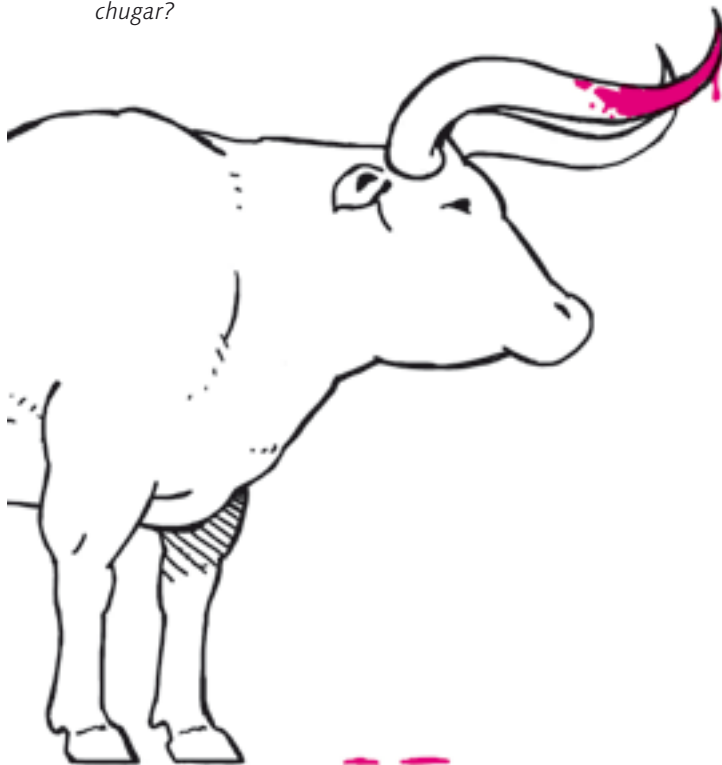
*Jo nunka e afirmado ke todos los toreros son marikones,  
sollo porke jewan kalsetiines rosados!*



Kann ich an den Hörnern erkennen, ob er nur spielen will?

**¿Puedo reconocer en los cuernos si solamente quiere jugar?**

*Puedo reconocer en los cuernos si solamente quiere jugar?*



BASTEI LÜBBE TASCHENBUCH  
Band 66421

1. Auflage: Juni 2008

Verlag und Autoren haften nicht bei Personen- oder  
Sachschäden infolge inkorrektter Aussprache oder  
Anwendung der Notfallsätze. Auch in allen anderen  
Fällen haften wir nicht.

Bastei Lübbe Taschenbücher in der Verlagsgruppe Lübbe

Originalausgabe

© 2008 by Verlagsgruppe Lübbe GmbH & Co. KG, Bergisch Gladbach

Titelillustration, Umschlaggestaltung, Illustrationen im Innenteil:

Harald Oehlerking, Köln, [www.schoenerlayouten.de](http://www.schoenerlayouten.de)

Gestaltung und Satz: JahnDesign Thomas Jahn, Erpel/Rhein

Druck und Verarbeitung: GGP Media GmbH, Pößneck

Printed in Germany

ISBN 978-3-404-66421-4

Sie finden uns im Internet unter <a href="http://www.luebbe.de">www.luebbe.de</a> Bitte beachten Sie auch: <a href="http://www.lesejury.de">www.lesejury.de</a>
---

Der Preis dieses Bandes versteht sich einschließlich  
der gesetzlichen Mehrwertsteuer.